

**GEBRUIKSAANWIJZING - NL**  
**MODE ÉMPLOI - F**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG - D**  
**MANUAL - EN**  
**INSTRUCCIONES - ES**

**Rookmelders voor gebruik in huiselijke omgeving**  
**Détecteur de fumée pour l'usage dans l'entourage domestique**  
**Rauchmelder zum Gebrauch im Heimbereich**  
**Smoke detectors for domestic environments**  
**Detector de humo para uso en el hogar**

**Interlinkable**  
**Brancher plusieurs**  
**Koppelbar**  
**Connectable**  
**Enlazados**



**Alecto**<sup>®</sup>

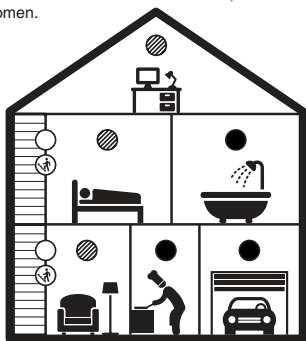
**SA-31**

**NL**

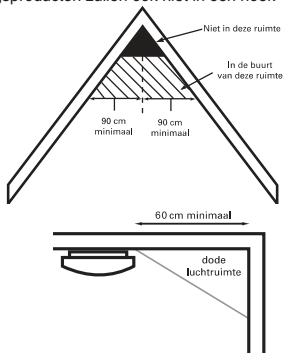
De SA-31 is een set rookmelders voor het ontdekken van brand in de eerste fase. Bij rookontwikkeling zal de SA-31 een luide alarmtoon van minimaal 85dB (A) geven. Omdat de set gekoppeld is zullen alle melders binnen bereik een alarmtoon geven. Geadviseerd wordt om elke week de rookmelders te testen mbv de test knop op de rookmelders. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats of in de meterkast.

### AANBEVOLEN MONTAGE PLAATSEN VOOR DE SA-31:

- Monteer uw eerste rookmelder in de omgeving van de slaapkamers. Zorg ervoor dat er een uitgang bereikbaar blijft of kies een vluchtroute. Plaats de melder op die plaats waarvan u denkt dat een vluchtweg bereikbaar blijft.
- Maak gebruik van meerdere melders voor vergroting van de veiligheid en wel zo dat de vluchtweg toegankelijk blijft.
- Plaats minimaal op elke verdieping van uw woning een rookmelder.
- Plaats minimaal in elke slaapkamer waar gerookt wordt of waar apparatuur staat die eventueel brand zou kunnen veroorzaken een melder.
- Rook, hitte- en verbrandingsproducten zullen eerst omhoog naar het plafond trekken. Daarna trekken de rook, hitte- en verbrandingsproducten horizontaal verder.
- Monteert u de melder aan het plafond, houd dan een minimale afstand van 50 cm van de muur en 61 cm van een hoek aan. Rook, hitte en verbrandingsproducten zullen ook niet in een hoek komen.



○ Recommended    ▨ Optional    ● Do not use



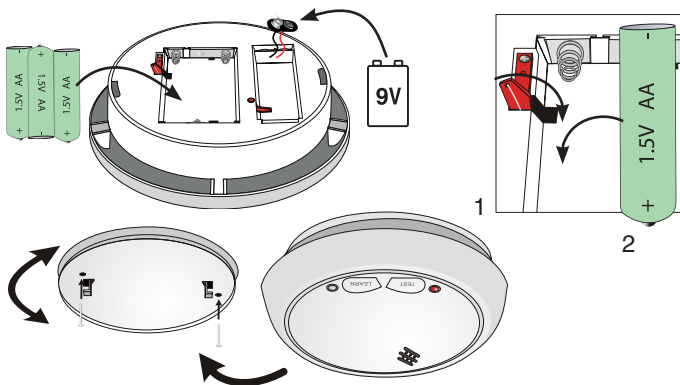
### VERMIJD DE VOLGENDE PLAATSEN VOOR MONTAGE:

- In de keuken; stoom die vrij komt bij het koken zou een vals alarm kunnen geven.
- In de douche of badkamer; waterdamp kan voor een vals alarm zorgen.
- In de garage; dit vanwege eventuele uitlaatgassen uit de auto tijdens starten.
- Voor een ventilator of ventilator uitgang van airconditioning of verwarming.
- In de nok van een A-vormig plafond.
- In ruimtes waar de temperatuur lager kan worden dan -10°C of hoger dan 40°C.
- Verf de rookmelder niet en plak deze ook niet af.

### INSTALLATIE INFORMATIE:

Plaats de plafondplaat op een geschikte plaats met behulp van pluggen en schroeven aan het plafond of wand. Plaats de batterijen in de melder. Draai daarna de melder met de test toets naar u toe op de plafondplaat. De melder is nu gereed voor gebruik.

Eventueel kunt de eerste test uitvoeren door 2 seconden op de test toets te drukken. zie ook kopje "Testen".



## GEBRUIK, AANMELDEN, TESTEN EN ONDERHOUD:

### Gebruik:

De rookmelder is in werking als de 9 volt batterij (6F22) is geplaatst. Voor het koppelen van meerdere rookmelders dienen de 3 x AA batterijen te zijn geplaatst. Let op dat het rode lipje naar binnen is gedraaid. Deze wordt op zijn plaats gehouden door de 3 AA batterijen. De SA-31 kan nu gemonteerd worden tegen het plafond. Alleen als beide soorten batterijen zijn geplaatst zal de unit op de plafondplaat geplaatst kunnen worden. Op het moment dat 1 van de melders in de rook of walm komt zal het alarm van die melder afgaan en het doorsturen naar de andere melders die dan ook zullen afgaan. Als de rook of walm verdwijnt, stopt het alarm automatisch. Voor de koppeling met andere SA-31 rookmelders dienen de rookmelders eerst op elkaar te worden aangemeld.

In principe kan een onbeperkt aantal rookmelders op elkaar worden aangemeld en is iedere melder ook versterker voor volgende melder.

### Aanmelden:

Voor het aanmelden wijzen we 1 rookmelder aan die master wordt. De rest van de rookmelders beschouwen we als slave. Druk op de master rookmelder twee maal op "LEARN". Bij 1 maal drukken licht het ledje rood op. Bij de 2de keer drukken licht het ledje groen op. Ga nu naar de slave rookmelders en druk op "LEARN" zodat het ledje rood op licht. Zolang het ledje op de master groen blijft kunnen er rookmelders aangemeld worden. Druk nu enkele seconden op "test" van de master rookmelder totdat de aangemelde rookmelders alarm geven. Druk hierna een voor een op de slave rookmelders op "test" totdat de andere rookmelders ook alarmgeven. De rookmelders zijn nu op elkaar aangemeld.

TIP: Als de rookmelders ver uit elkaar worden geplaatst, meld dan de melders eerst aan voordat u deze definitief aan het plafond monteert.

### Testen:

Door op de test toets op de SA-31 te drukken kan het alarm getest worden. Houd de test toets minimaal 2 seconden ingedrukt. De werking is correct bij 2 of 3 signaaltönen. Dan is het alarm nog correct in werking. Als u de test toets langer ingedrukt houdt zullen ook de aangemelde rookmelders alarm geven ten teken dat de verbinding in orde is. Controleer de melders iedere week. In alarmstatus genereren de rookmelders minimaal 85dB(A) geluidsdruk. Test de rookmelders niet met kaarsen, open vuur, sigaretten en dergelijke.

## ATTENTIE:

- Als er vragen zijn over de oorzaak van een ALARM, ga ervan uit dat het alarm wordt veroorzaakt door een brand en evacueer onmiddellijk de woning.
- De rookmelders buiten bereik van kinderen houden.
- Bescherm tijdens (ver)bouwactiviteiten de rookmelders tegen stof. Zonder afscherming verliezen de rookmelders hun functionaliteit.

## Onderhoud:

De SA-31 is feitelijk onderhoudsvrij. Alleen bij een erg stoffige ruimte dient de sensor kamer van de SA-31 met een stofzuiger stofvrij worden gemaakt.

## CREËREN EN PLANNEN VAN EEN VLUCHTROUTE:

- Maak een plattegrond en geef daarop alle deuren en ramen aan, geef meteen een vluchtroute aan. Op hoger gelegen verdiepingen kunnen bij ramen een touw of vluchtladder noodzakelijk zijn.
- Maak iedereen die in het huis woont vertrouwd met het geluid van het alarm en oefen het verlaten van het huis bij het horen van het alarm. Herhaal de oefening regelmatig.
- Verlaat het huis bij alarm meteen volgens uw vluchtplan. Iedere seconde telt; reageer dus snel. Als u niet direct rook of hitte voelt en de melder gaat toch af, zorg dan dat alle personen in het huis op een veilige plek zijn, voordat u gaat controleren.
- Open geen enkele binnendeur tijdens uw vlucht, zonder eerst te voelen aan het deur oppervlak of de deur warm aanvoelt; open die deur dan niet. Ook als er rook uit de kieren komt de deur niet openen. Kies dan een andere vluchtroute.
- Als de binnendeur koud is, zet dan uw schouder ertegenaan, doe de deur een klein stukje open en controleer of er hitte en rook in de ruimte aanwezig is. Wees voorbereid om de deur weer dicht te slaan in dat geval.
- Als er veel rook in de lucht zit, blijf dan laag bij de grond en adem ondiep door een liefst vochtige doek.
- Als u buiten bent bel dan zo spoedig mogelijk de brandweer. (1-1-2)

## VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN:

De rookmelder wordt gevoed door middel van een 9Volt blok batterij. Gebruik alleen de volgende aanbevolen batterijen: Mustang 9V 6F22; GoldPeak 9V 1604A, 1604S; Pair Deer 9V 6F22, 6LR61. Onder normale omstandigheden zal de batterij minimaal een jaar meegaan. Op het moment dat de batterij aan vervanging toe is, zal de melder om de 45 seconden een "chirp" geluid produceren. Dit geluid zal minimaal 30 dagen aanhouden. Voor de verbinding met andere rookmelders worden 3 x AA Alkaline batterijen gebruikt. Op het moment dat de batterijen aan vervanging toe zijn, zal de melder om de 60 seconden 2-3 "chirp" geluiden produceren. Zonder batterijen is het niet mogelijk om de melder op de plafondplaat te plaatsen. Bij het op de juiste wijze plaatsen van de batterijen, kan de melder eenvoudig op de plafondplaat worden gedraaid. Let bij het plaatsen van de (nieuwe) batterijen op de polariteit van de batterij. Iedere keer als de batterijen zijn vervangen dient de SA-31 te worden getest met de test procedure. Als de SA-31 weigert neem dan contact op met de leverancier.

## MILIEU:

Uitgewerkte batterijen niet weggooien maar inleveren bij uw plaatselijk depot voor Klein Chemisch Afval (KCA).

Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet bij het normale huishoudelijke afval gooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur.



## DECLARATION OF PERFORMANCE:

Is available at the following internet address:

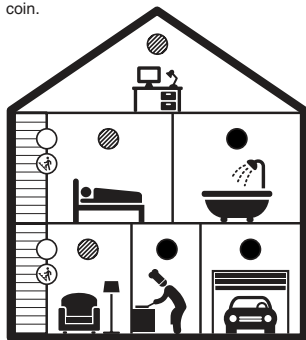
[http://DOC.hesdo.com/SA-31\\_DOP\\_1.pdf](http://DOC.hesdo.com/SA-31_DOP_1.pdf)

**FR**

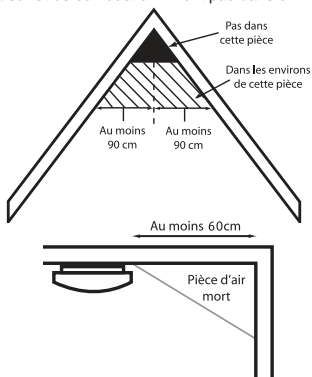
Le SA-31 est un détecteur de fumée pour découvrir un incendie dès le début. En cas de développement de fumée, un ton d'alarme minimal de 85dB (A) fort résonnera du SA-31. Parce que le jeu est liés les détecteurs dans la portée donnera un ton d'alarme. Il est avisé d'éprouver le détecteur de fumée chaque semaine à l'aide du bouton de test sur le détecteur de fumée. Gardez ce mode d'emploi à un endroit sûr ou dans l'armoire du compteur.

#### PLACES DE MONTAGE AVISES POUR LE SA-31:

- Placez votre premier détecteur de fumée dans les environs des chambres de sommeil. Assurez-vous qu' d'une sortie reste accessible ou choisissez une route de secours. Mettez le détecteur de fumée là où vous pensez qu'une route d'échappe restera accessible.
- Utilisez plusieurs détecteurs pour agrandir la sécurité de manière que la route de secours reste accessible.
- Placez au moins un détecteur de fumée sur chaque étage de votre maison
- Placez au moins un détecteur de fumée dans chaque chambre de sommeil où on fume ou où il se trouve de l'appareillage qui peut causer du feu
- La fumée, les produits de chaleur et de combustion monteront d'abord vers le plafond. Après, ils se diffuseront de manière horizontale.
- Si vous montez le détecteur sur le plafond, tenez alors une distance de minimale de 50 cm. du mur et 61 cm d'un coin. La fumée, les produits de chaleur et de combustion n'iront pas dans un coin.



○ Recommended    ◌ Optional    ● Do not use

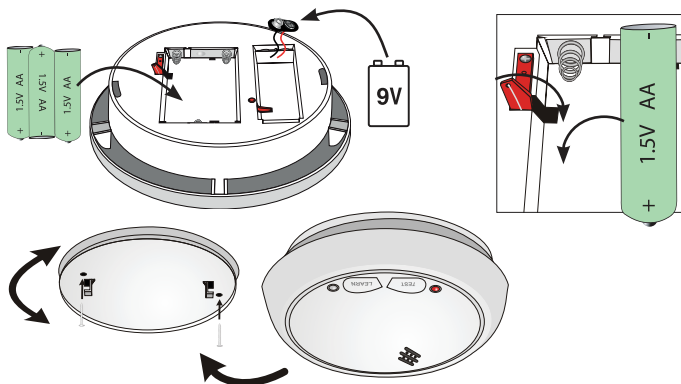


#### EVITEZ LES ENDROITS SUIVANTS POUR LE MONTAGE:

- Dans la cuisine ; la vapeur qui se dégage au cours de la cuisson peut causer une fausse alarme.
- Dans le douche ou dans la salle de bain ; la vapeur d'eau peut causer une fausse alarme.
- Dans le garage ; à cause des gaz d'échappement de la voiture pendant le démarrage.
- Devant un ventilateur ou la sortie d'un ventilateur d'une climatisation ou chauffage.
- Dans la came un plafond A.
- Dans les endroits où la température baisse moins que -10°C ou monte plus haute que 40°C.
- Ne peignons ni couvrez le détecteur de fumée.

#### INSTALLATION ET INFORMATION:

Fixez la plaque de plafond sur une place accommodé sur le plafond ou le mur à l'aide des chevilles et vises. Mettez la pile dans le détecteur. Tournez le détecteur de manière que la touche de test sur la plaque de plafond se trouve devant vous. Le détecteur est maintenant prêt pour l'usage. Il est possible de faire un premier test en appuyant sur la touche de test pendant 2 secondes (voyez aussi « **Tester** »).



## UTILISER, TESTER ET ENTRETIEN:

### Usage :

Le détecteur de fumée est activé quand la pile de 9 volts (6F22) a été mise. Pour brancher plusieurs détecteurs de fumée, il est nécessaire que les 3 piles AA aient été mises. Faites attention que la petite lèvres rouge a été tournée vers l'intérieure. Le SA-31 peut maintenant être fixé sur le plafond. L'unité peut seulement être fixée sur le plafond. L'unité pourra seulement être fixée sur la plaque de plafond quand tous les deux types de piles ont été mises. Dès que de la fumée entre le détecteur, l'alarme déclenche. Quand la fumée a disparue, l'alarme s'arrêtera automatiquement. Pour le branchement avec d'autres détecteurs de fumée SA-31, il sera nécessaire que les détecteurs seront inscrits l'un sur l'autre.

Le quantité des inscriptions ne sont pas limités

### Inscrire

Afin de pouvoir inscrire, un détecteur de fumée sera indiqué comme master. Les autres détecteurs de fumée seront indiqués comme slave. Appuyez 2x sur la touche LEARN du détecteur de fumée master. Après la première poussée, le LED sera rouge. Après la deuxième poussée, le LED sera vert. Prenez maintenant les détecteurs de fumée slave et appuyez sur la touche LEARN pour faire allumer le LED en rouge. Pendant que le LED reste vert sur le master, les autres détecteurs de fumées 'slave' peuvent être inscrits. Appuyez maintenant pendant quelques secondes sur le bouton 'test' du détecteur de fumée master jusqu'à les autres détecteurs de fumée donnent une alarme. Les détecteurs de fumées ont maintenant été inscrits l'un sur l'autre.

CONSEIL : si les détecteurs sont fixés loin, inscrivez-les d'abord avant de les fixer sur le plafond.

### Tester:

L'alarme peut être testée en appuyant sur le bouton test sur le SA-31. Tenez la touche test pendant 2 secondes au minimum. Le fonctionnement est bon quand 2 ou 3 tons résonnent. Alors, l'alarme fonctionne de manière correcte. Si vous tenez le bouton plus que 2 secondes, les autres détecteurs de fumée produiront aussi une alarme pour indiquer que la liaison est en ordre. Contrôlez les détecteurs de préférence chaque semaine. En état d'alarme les détecteurs de fumée génèrent un son minimal de 85dB (A). Ne testez pas les détecteurs de fumée avec des bougies, feu ouvert, cigarettes ou autres.

### **ATTENTION:**

- Si la raison de l'alarme n'est pas claire, assumez qu'il s'agit d'une incendie et évacuez la maison immédiatement. Gardez le détecteur de fumée hors d'atteinte d'enfants.
- Protégez le détecteur de fumée contre la poussière pendant des travaux.
- Le détecteur de fumée ne fonctionne plus s'il est couvert.

### **Entretien:**

Le SA-31 ne demande effectivement aucun entretien. Uniquement dans des endroits poussiéreux vous devez nettoyer le capteur avec un aspirateur.

### **CREER ET PROJETER UNE ROUTE DE SECOURS:**

- Dessinez un plan et marquez toutes les portes et les fenêtres, déterminez immédiatement une route de secours. Il est possible qu'il faille une corde ou une échelle de secours près des fenêtres sur les étages plus hautes.
- Familiarisez tous les occupants de la maison avec le son de l'alarme et exercez régulièrement l'évacuation de la maison en cas d'une alarme. Répétez l'exercice régulièrement.
- En cas d'une alarme, abandonnez la maison suivant le plan de secours. Chaque seconde est importante ; réagissez vite. Si vous ne détectez du feu ou de la fumée directement quand l'alarme résonne, vérifiez d'abord que toutes les personnes dans la maison se trouvent dans une place sûre avant que vous commenciez le contrôle.
- N'ouvrez aucune porte d'intérieure pendant votre échappe, avant de l'avoir touchée pour vérifier si elle est chaude, dans ce cas n'ouvrez pas la porte. Aussi quand de la fumée échappe des ouvertures, n'ouvrez pas la porte. Choisissez une autre route de secours.
- Quand la porte intérieure est froide, mettez votre épaule contre la porte, ouvrez la porte un peu et contrôlez s'il y a de la chaleur ou de la fumée dans la chambre. Soyez préparé à fermer la porte dans ce cas.
- S'il y a beaucoup de fumée dans l'air, restez proche de la terre et respirez de manière superficiel, de préférence par un torchon humide.
- Quand vous vous trouvez dehors, contactez le service d'incendie le plus vite que possible (112).

### **REEMPLACER LA PILE:**

Le détecteur est alimenté par une pile bloque de 9 Volt. Utilisez seulement les piles suivantes avisées (Mustang 9V 6F22; GoldPeak 9V 1604A, 1604S; Pair Deer 9V 6F22, 6LR61). Pendant un usage normal, la pile aura une longévité de 1 an au minimum. Quand la pile doit être remplacée, le détecteur de fumée produira un bruit 'chirp' toutes les 45 secondes. Ce son continuera pendant 30 jours au minimum. Pour la liaison avec les autres détecteurs de fumée, 3 piles AA alcalines sont utilisées. Quand les piles doivent être remplacées, le détecteur produira 2-3 bruits 'chirp' toutes les 60 secondes.

Il n'est pas possible de fixer le détecteur sur le plafond si les piles n'ont pas été mises. Quand les piles ont été bien mises, le détecteur peut simplement être fixé sur la plaque de plafond. Si vous mettez des nouvelles piles, faites attention à la polarité des piles. Chaque fois que les piles sont remplacées, le SA-31 doit être testé avec la procédure de test. S'il ne fonctionne pas, contactez alors le fournisseur.

### **ENVIRONNEMENT:**

Ne jetez pas les piles vides aux ordures ménagères mais rendez les à votre dépôt local des déchets chimiques.

Au terme du cycle de vie de ce produit, vous ne devez pas jeter le produit dans aux les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.



### **DECLARATION OF PERFORMANCE:**

Is available at the following internet address:

[http://DOC.hesdo.com/SA-31\\_DOP\\_1.pdf](http://DOC.hesdo.com/SA-31_DOP_1.pdf)

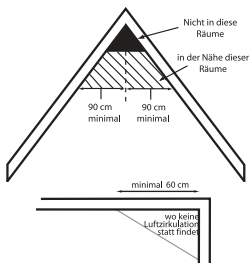
**D** Das SA-31 ist ein Set, bestehend aus 3 Rauchmelder, die Entwicklung von Rauch schon in der frühen Phase erkennen. Bei Rauchentwicklung gibt der Rauchmelder einen lauten Signalton von mindestens 85dB (A) von sich. Da die Rauchmelder miteinander gekoppelt/vernetzt sind, werden sie ebenfalls einen Signalton von sich geben, sobald einer von ihnen in Kontakt mit Rauch oder Qualm kommen. Es wird empfohlen, die Rauchmelder jede Woche kurz zu testen, durch Betätigung des Testknopfes auf den Rauchmeldern. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung an einen geeigneten Platz auf.

### GEEIGNETE MONTAGEPLÄTZE FÜR DIE SA-31 GERÄTE:

- Montieren Sie Ihren ersten Rauchmelder in der Nähe Ihres Schlafzimmers. Sorgen Sie dafür, dass ein Fluchtweg frei bleibt und planen Sie einen Fluchtweg für den Ernstfall. Platzieren Sie den Rauchmelder an einem geeigneten Platz, welcher natürlich keine Fluchtwege versperrt.
- Benutzen Sie mehrere Rauchmelder, damit die Sicherheit vergrößert wird (größerer Bereich). Fluchtwege sollten jedoch frei bleiben.
- Platzieren Sie auf jeder Etage Ihrer Wohnung mindestens einen Rauchmelder.
- Platzieren Sie in jedem Schlafzimmer, in welchem geraucht wird oder sich entflammbare Materialien befinden, mindestens einen Rauchmelder.
- Rauch, Hitze- und sonstige Verbrennungsprodukte bewegen sich immer zuerst nach oben zur Decke. Danach bewegen sie sich horizontal weiter.
- Wenn Sie die Rauchmelder an der Decke montieren, sollten Sie einen Abstand von 50cm zur Wand und ca. 60cm zu einer Ecke einhalten. Rauch, Hitze- und Verbrennungsprodukte bewegen sich nämlich nie in eine Ecke.



○ Recommended    ◐ Optional    ● Do not use



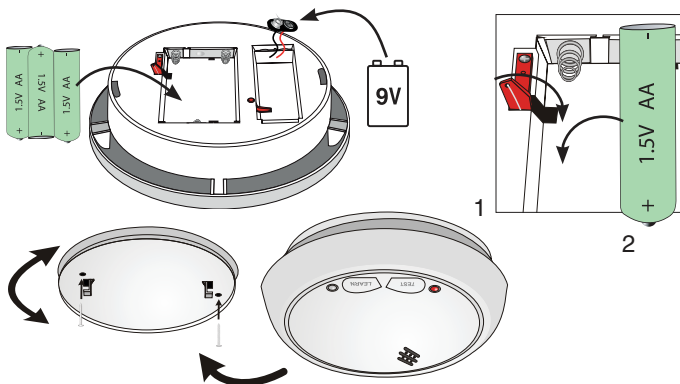
### VERMEIDEN SIE FOLGENDE MONTAGEPLÄTZE FÜR DAS SA-31 GERÄT:

- In der Küche; Dampf, der durch das Kochen entsteht, kann zu einem Fehl-Alarm führen.
- In der Dusche oder im Badezimmer; Wasserdampf kann zu einem Fehl- Alarm führen.
- In einer Garage; wegen der Abgase, die während des Starts eines Autos/Motors entstehen können.
- Vor dem Einlass eines Ventilators oder Klimaanlage oder Heizung.
- In der Spitze von einer Decke (sogenannte A-Form).
- In Räumen, in welchen die Temperatur unter  $-10^{\circ}\text{C}$  oder höher als  $40^{\circ}\text{C}$  werden kann.
- Bemalen oder verkleben Sie den Rauchmelder nicht.

### INSTALLATIONS INFORMATION:

Platzieren Sie die Deckplatte an einen geeigneten Platz mithilfe von Schrauben und Dübeln. Platzieren Sie die Batterien in den Rauchmelder. Drehen Sie danach den Rauchmelder auf die Deckplatte. Der Rauchmelder ist jetzt fertig für den Gebrauch. Sie können eventuell den ersten Test ausführen, indem Sie den Testknopf 2 Sekunden lang gedrückt halten. Sehen Sie auch **„Testen“**.





## GEBRAUCH, ANMELDUNG, TESTEN UND INSTANDHALTUNG:

### Gebrauch:

Der Rauchmelder funktioniert, sobald die 9 Volt Batterien (6F22) angebracht wurden. Für die Kopplung/Vernetzung von mehreren Rauchmeldern, müssen 3 \* AA Batterien eingesetzt sein. Passen Sie auf, dass das rote Sicherheitsbändchen nach innen gewandt ist. Es wird an seinem Platz gehalten von 3 AA Batterien. Das SA-31 Gerät kann jetzt an der Decke montiert werden. Erst, wenn beide verschiedene Sorten Batterien an der richtigen Stelle platziert wurden, kann das SA-31 Gerät an der Deckplatte montiert werden. Sobald der Rauchmelder in Kontakt mit Rauch oder Qualm kommt, wird der Alarm umgehend ausgelöst. Sobald der Rauch oder Qualm verschwinden, schaltet sich der Alarm automatisch von selber ab. Bevor Sie die Rauchmelder miteinander koppeln, müssen die Rauchmelder erst angemeldet werden. Das Anzahl Anmeldungen sind nicht beschränkt.

### Anmelden:

Vor dem Anmelden müssen Sie einen Rauchmelder als Hauptrauchmelder bestimmen, die anderen Rauchmelder werden als Nebenrauchmelder betrachtet. Drücken Sie 2x auf die 'LEARN' Taste auf dem Hauptrauchmelder. Beim erstem Mal leuchtet das LED rot, beim 2. Mal leuchtet das LED grün. Jetzt drücken Sie auf dem ersten Nebenrauchmelder die "LEARN" Taste, sodass das LED rot leuchtet. Solange das LED auf dem Hauptrauchmelder Grün leuchtet, können zusätzliche Rauchmelder angemeldet werden. Nachdem alle Rauchmelder angemeldet sind, drücken Sie einige Sekunden auf die Taste "test" von dem Hauptrauchmelder, bis die angemeldeten Nebenrauchmelder Alarm geben. Dies wiederholen Sie auch für alle Nebenrauchmelder, auch hier müssen die anderen Rauchmelder ein Alarmsignal von sich geben. Jetzt sind alle Rauchmelder aufeinander abgestimmt.

TIPP: Wenn Sie die Rauchmelder weit voneinander weg anbringen, sollten Sie die Rauchmelder vor der Montage anmelden und miteinander koppeln.

### Testen:

Indem Sie den Testknopf auf dem SA-31 Gerät drücken, können Sie den Alarm des Geräts testen. Halten Sie den Testknopf minimal für 2 Sekunden gedrückt. Wenn der Signalton 2-3 Mal ertönt, funktioniert der Rauchmelder korrekt. Wenn Sie den Testknopf länger gedrückt halten, werden auch die anderen Rauchmelder, die miteinander gekoppelt sind, Alarmsignale abgeben. Hierdurch können Sie erkennen, dass die Verbindung zwischen den Rauchmelder funktioniert. Kontrollieren Sie die Rauchmelder vorzugsweise jede Woche. Während eines Alarms erzeugt der Rauchmelder einen Signalton von mindestens 85dB(A) Lautstärke. Man sollte **NIE** den Rauchmelder nicht mit Kerzen, offenem Feuer, Zigaretten oder dergleichen testen.

## **ACHTUNG:**

- Wenn Sie nicht wissen, welche Ursache den Alarm des Rauchmelders ausgelöst hat, gehen Sie immer davon aus, dass er durch einen Brand ausgelöst wurde und evakuieren Sie sofort die Wohnung.
- Montieren Sie die Rauchmelder nicht im Bereich von Kindern.
- Schützen Sie Ihren Rauchmelder während Bauarbeiten vor Schmutz. Ohne Schutz verlierendie Rauchmelder ihre Funktionalität.

## **Instandhaltung:**

Das Gerät ist eigentlich wartungsfrei. Nur in Bereichen, wo viel Staub vorhanden ist, sollte man regelmäßig den Sensor mit einem Staubsauger vorsichtig absaugen.

## **KREIEREN UND PLANEN EINES FLUCHTWEGES:**

- Machen Sie einen Grundrissplan und zeichnen Sie darin alle Türen und Fenster ein. Markieren Sie Ihren Fluchtweg. Wenn Sie in einer höheren Etage wohnen, können Fenster, Rettungsleiter oder Seile sehr wichtig sein.
- Machen Sie jeden, der in Ihrem Haus wohnt, mit dem Signalton des Rauchmelders vertraut und üben Sie das Verlassen des Hauses während eines Alarms. Wiederholen Sie diese Übungen so oft wie möglich, sodass ein Automatismus eintritt.
- Verlassen Sie Ihr Haus umgehend, sobald der Alarm des Rauchmelders ertönt, indem Sie Ihrem Fluchtweg folgen. Jede Sekunde zählt, also reagieren Sie schnell. Wenn Sie den Rauch oder die Hitze nicht direkt spüren können, sorgen Sie erst dafür, dass alle Personen in Sicherheit sind, bevor Sie kontrollieren, woher der Rauch oder die Hitze kommen.
- Bevor Sie während Ihrer Flucht eine Tür öffnen, sollten Sie erst fühlen, ob sich die Tür warm anfühlt. Falls sich die Tür warm anfühlt, öffnen Sie die Tür nicht (da dahinter Feuer sein könnte! Auch wenn Rauch oder Qualm aus der Öffnung unter der Tür kommt, lassen Sie die Tür geschlossen und wählen Sie einen anderen Fluchtweg.
- Wenn sich die Tür kalt anfühlt, halten Sie Ihre Schulter dagegen und öffnen Sie die Tür ein ganz kleines Stück und kontrollieren Sie, ob sich Rauch oder Hitze im Raum befindet. Rechnen Sie damit, dass Sie die Tür wieder zuschlagen müssen, falls sich Rauch oder Hitze im Raum befindet.
- Wenn sich viel Rauch in der Luft befindet, bleiben Sie nahe zum Boden und atmen Sie am besten durch ein feuchtes Tuch ein.
- Sobald Sie draußen sind, rufen Sie so schnell wie möglich die Feuerwehr an. (Rufnummer: 1-1-2)

## **ERSETZEN DER BATTERIEN:**

Der Rauchmelder verwendet 9 V Batterien. Verwenden Sie nur die folgenden Batterien: Mustang 9V 6F22; GoldPeak 9V 1604A, 1604S; Pair Deer 9V 6F22, 6LR61. Unter normalen Umständen halten die Batterien mindestens ein Jahr. Wenn die Batterien ersetzt werden müssen, wird der Rauchmelder alle 45 Sekunden ein 'chirp' Geräusch produzieren, um Sie darauf aufmerksam zu machen. Dieses Geräusch wird minimal 30 Tage anhalten. Für die Kopplung mit anderen Rauchmeldern werden 3 x AA Alkaline Batterien benutzt. Falls die Batterien ersetzt werden müssen, werden die Rauchmelder jede Minute, 2-3 „Chirp“ Geräusche produzieren. Ohne Batterien ist es nicht möglich, den Rauchmelder an der Deckplatte zu montieren. Wenn Sie die Batterien auf die richtige Art und Weise anbringen, kann der Rauchmelder einfach an der Deckplatte montiert werden. Achten Sie bei neuen Batterien auf die Polarität der Batterien. Jedes Mal, wenn Sie die Batterien austauschen müssen, muss das SA-31 Gerät danach auf die oben beschriebene Weise getestet werden. Wenn das SA-31 Gerät nicht funktioniert, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Händler auf.

## **UMWELT:**

Leere Batterien nie beim normalen Müll entsorgen, sondern wie lokal angeordnet. Auch Ihr SA-31 Gerät nie mit dem normalen Müll entsorgen, sondern entsprechend für Recycling abgeben.



## **DECLARATION OF PERFORMANCE:**

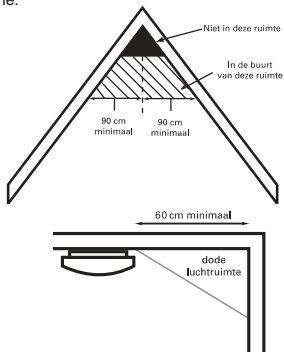
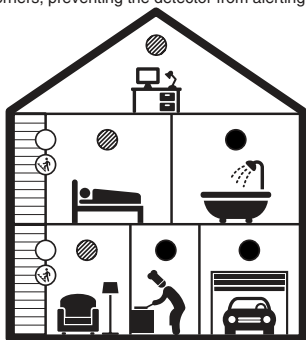
Is available at the following internet address:  
[http://DOC.hesdo.com/SA-31\\_DOP\\_1.pdf](http://DOC.hesdo.com/SA-31_DOP_1.pdf)



The SA-31 is a smoke detector set for discovery of fire in the first stage. If smoke develops, the SA-31 will give a loud beep of at least 85dB (A). As part of the link function all the smoke alarms within range will sound the alarm. We advice to test the smoke detectors weekly using the test button on the detectors. Save this manual in a safe place or inside of the electricity meter cupboard.

### RECOMMENDED INSTALLATION LOCATIONS FOR THE SA-31:

- Install the first smoke detector near the bedroom. Ensure that it is placed so, if it would detect fire, at least one exit route would still be accessible. We recommend to place one alarm near each potential blockade of your exit route, so you are alerted before a fire would block off escape.
- Use multiple smoke detectors to increase safety and ensure an alert before the escape route is blocked.
- Install at least one smoke detector on each floor of your house.
- Install at least one smoke detector in each room where people smoke or where there is equipment that may potentially cause a fire.
- Smoke and heat will first move upwards towards the ceiling; after that the smoke and heat will travel horizontally.
- Install the detector on the ceiling. Except for rooms smaller than 1m, you should stay at least 50 cm away from the wall and 61cm from any corner. Smoke and heat do not gather in such corners, preventing the detector from alerting you on time.



### DO NOT INSTALL IN THE FOLLOWING LOCATIONS:

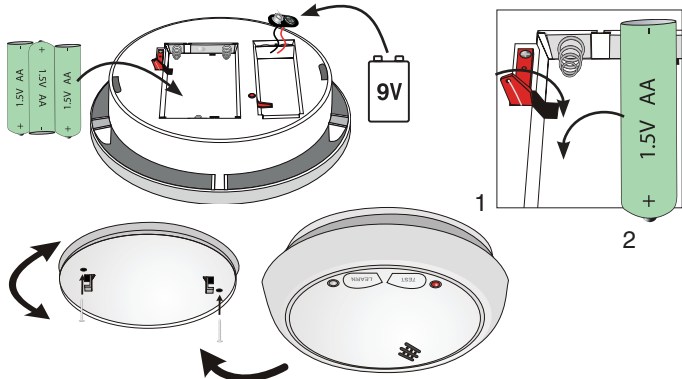
- The kitchen; Steam from cooking might give a false alarm.
- The shower or bathroom; water damp might cause a false alarm and the moist environment might damage the detector.
- The garage: The car exhaust might cause a false alarm.
- In front of a fan or nearby the exhaust of an air conditioner or heater.
- In a ceiling nook.
- In rooms where the temperature could reach below  $-10^{\circ}\text{C}$  or beyond  $40^{\circ}\text{C}$ .
- Do not paint or otherwise cover this smoke detector.

### INSTALLATION INFORMATION:

Attach the ceiling plate using the included plugs and screws to the ceiling on a location of choice. Wall mounting is not recommended for smoke detection. Put the 9V block battery and AA batteries in the smoke detector. Then put the detector to the ceiling plate and, twist clockwise to lock it in place. Perform a first test by holding the test key for two seconds. Also see the paragraph: "Testing".

### USING, REGISTERING, TESTING AND MAINTENANCE:

**Using:** The smoke detector works if the 9V battery has been placed. To be able to link wirelessly, the 3 AA batteries must be placed. Be mindful that the red clip has twisted to the inner side when you place the batteries, or the detector won't lock into the ceiling plate.



The unit will only be able to lock into the ceiling plate if both battery types are installed. Once smoke is detected, the alarm will sound and the other detectors will be wirelessly triggered as well. One the smoke disappears, the smoke alarm will stop automatically. For the wireless trigger on alarm, you first have to register the smoke detectors. There is no limit to the amount of smoke detectors that can be linked, although they do have limited range. Each smoke detector also extends the range.

**Registering:** For the registration process you have to assign one smoke detector to be a "Master". The rest of the smoke detectors will function as "Slave". On the master unit, press the "LEARN" twice. After the first press the LED will be red, after the second press it will be green. Now press "LEARN" on each of the detectors you want to connect, but only once so the LED will be red. Once the first detector stops the green light, the connection is complete. Test the connection by holding "TEST" on any unit until the other detectors give an alarm as well. If the detectors will be placed more than a few feet from each other, it is recommended to register these before installing them to the ceiling plate.

#### Test:

Hold the test key for at least 2 seconds. The operation is still correct if you hear 2 or three signal tones. If you hold the test key longer, the registered smoke detectors will also give an alert. Check the smoke detectors weekly. We recommend to check the link function monthly as well. Do not use candles, open fire or cigarettes to test the smoke detector.

#### ATTENTION:

- If the cause of an alarm is unclear, assume it's caused by fire. Immediately evacuate the building.
- Keep the smoke detectors out of range of children.
- Protect against dust during renovations. Without protection the smoke detectors will lose their functionality.

**Maintenance:** The smoke detector is maintenance-free. In very dusty rooms they may be cleaned by vacuum.

#### Plan an escape route:

- Make a map and mark all locations of doors and windows and a possible escape route. Note that you may need an escape ladder on high floors.
- Ensure everyone in the house knows the sound the smoke alarms produce and regularly practice use of the escape route.
- Leave the house immediately according to the plan when hearing the alarm. Every second counts: so respond quickly. If you do not notice smoke or heat, check if everyone in the house is in a secure location.
- Do not open any doors without feeling whether the door is warm or if there is smoke coming from underneath the doors. If it is, do not open that door. If the door is cold, put your shoulder firmly against the door and open it a small amount to check for any heat or smoke first.
- If there is much smoke, keep low and take shallow breaths, preferably through a moist towel. Call the fire department as soon as you are safe outside.

**Replacing the batteries:** The detectors are supplied using a 9V block battery. Only use the recommended types: Mustang 9V 6F22; GoldPeak 9V 1604A, 1604S; Pair Deer 9V 6F22, 6LR61. Under normal conditions the battery will last at least one year. If it is about to need replacement, the smoke detector will make a chirping sound every 45 seconds for at least 30 days. For the link function, the AA batteries are used. If these must be replaced, the detector will give 2 or 3 chirp sounds every 60 seconds. Pay attention to the polarity when replacing batteries. Test the detector after every battery replacement. If the smoke detector does not function, please contact your supplier.

**Environment:** Do not throw away used batteries, but recycle them using your local chemical depot. Product may not be thrown out as normal waste, but must be recycled as electrical waste.

**DECLARATION OF PERFORMANCE:**

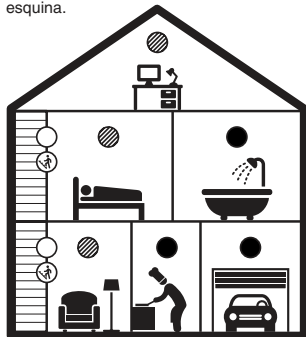
Is available at the following internet address:

[http://DOC.hesdo.com/SA-31\\_DOP\\_1.pdf](http://DOC.hesdo.com/SA-31_DOP_1.pdf)

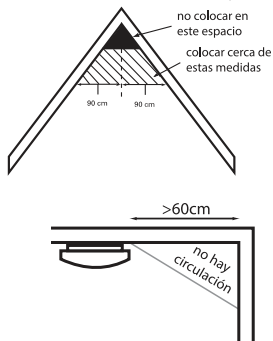
**ES** El SA-31 es un conjunto que consta de 3 detectores de humo capaz de detectar la emisión de humo ya en fase temprana. Si el humo es detectado sonara un fuerte pitidde al menos 85 dB (A) de la misma, los detectores aclopados que se encuentren en el radio de emision comenzaran tambien a sonar. Se recomienda probar la alarma de humo cada semana simplemente accionando el Test de los detectores de humo. Guarde este manual en un lugar conveniente

**LUGARES RECOMENDADO DE MONTAJE PARA EL SA-31:**

- Instale el primer detector de humo cerca de su dormitorio. Asegurar que una vía de escape permanece libre y planear una ruta de escape en caso de emergencia. Coloque el detector de humo en un lugar adecuado, que por supuesto no bloquee rutas de escape.
- Utilice varios detectores de humo, por lo que la seguridad se incrementa (área más grande). Las vías de evacuación deben estar libres.
- Colocar en cada piso de su casa al menos un detector de humo.
- Colocar en cada habitación, en la que se fume o que contengan materiales inflamables, por lo menos un detector de humo.
- Humo, el calor y los productos de combustión suben por primera vez al techo. Después de eso, se extenderán horizontalmente.
- Si monta el detector de humo en el techo, hay que mantener una distancia de 60 cm a 50 cm de la pared y de la esquina. Productos humo, calor y combustión nunca se mueven a saber, en una esquina.



○ Recommended    ◐ Optional    ● Do not use



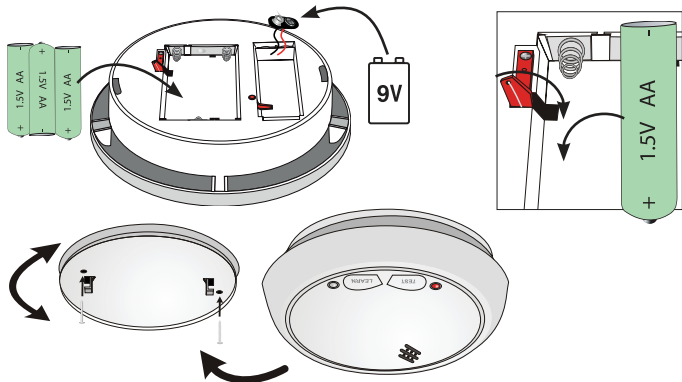
**EVITE LOS SIGUIENTES LUGARES PARA INSTALAR LA UNIDAD SA-31:**

- En la cocina, el vapor producido por la cocción, puede conducir a una falsa alarma.
- En la ducha o en el baño, el vapor de agua puede conducir a una falsa alarma.
- En un garaje, por los gases de escape que puedan surgir durante la puesta en marcha del automóvil .

- Antes de la entrada de un ventilador o aire acondicionado o calefacción.
- En la parte superior de un techo (la llamada forma-A-).
- En las habitaciones donde la temperatura es inferior a  $-10^{\circ}\text{C}$  o superior a  $40^{\circ}\text{C}$ .
- No pinte o pegue el detector de humo.

#### INFORMACIÓN PARA LA INSTALACIÓN:

Coloque la cubierta a un lugar adecuado, utilizando tornillos y tacos. Coloque las baterías en los detectores de humo. Después de eso, cerrar la alarma de humo con la placa de cubierta. El detector de humo está ahora listo para su uso. Puede ejecutar la primera prueba manteniendo pulsado el botón de prueba durante 2 segundos, posiblemente. Tecla "Test".



#### USO DE APLICACIONES, PRUEBAS Y MANTENIMIENTO:

##### Uso:

El detector de humo entra en funcionamiento tan pronto como tengamos colocada la pila de 9 voltios(6F22). Para conectar varios detectores de humo, se deben montar 3 x pilas AA (LR06) . Asegurese que el pequeño borde de seguridad color rojo se volvió hacia adentro. La unidad de SA-31 ahora se puede montar en el techo. Sólo cuando los dos diferentes tipos de baterías fueron colocados en la posición correcta, la unidad de SA-31 se puede montar en la placa de cubierta. Una vez que el humo entre en contacto con el detector de humo la alarma se activa inmediatamente. Una vez que el humo o los gases desaparecen, la alarma se apagará automáticamente por sí misma. Antes de vincular los detectores de humo en conjunto, el primer detector de humo debe registrarse. El número de entradas no está limitado.

##### Registrar:

Para poder registrarse, un detector de humo se asignara como un maestro. Los otros detectores de humo serán indicados como esclavos. Pulse el botón LEARN 2x en el maestro detector de humo. Después de la primera pulsación, el LED será de color rojo, después de la segunda pulsación, el LED será verde. Ahora tome los detectores de humo esclavos y pulse el botón LEARN para encender el LED rojo. Mientras que el LED es verde en el maestro, los otros detectores de humo "esclavos" se puede registrar. Ahora presione y mantenga presionado el botón de "test" en el detector de humo maestro para verificar que los otros detectores de humo responden a una alarma. A continuación pulse uno a uno el boton de "test" en el resto de detectores para verificarlos tambien.TIP: Si los detectores se van a montar lejos unos de otros, verifique su comunicación antes de fijarlos al techoTest:

### Test:

Al pulsar el botón de prueba en el SA-31 , se puede probar la alarma del dispositivo. Mantenga pulsado el botón de prueba durante un mínimo de 2 segundos. Si el pitido suena 2-3 veces, el detector de humo funciona correctamente. Si mantiene presionado el botón de prueba durante más tiempo, además los otros detectores de humo que están acoplados darán señales de alarma. De esta manera, se puede ver que la conexión entre los detectores de humo funcionan. Compruebe el detector de humo preferentemente cada semana. Durante una alarma, el detector de humo suena con un volumen de al menos 85 dB (A) . Nunca debe probar con velas, llamas, cigarrillos,etc. el detector de humo.

### ATENCIÓN

- **Si usted no sabe la causa por la cual la alarma de humo ha sido activada , asuma que se debe a un incendio y evacuar la casa inmediatamente.**
- No instale detectores de humo en zonas al alcance de los niños.
- El detector de humo no funciona si está cubierto, o sucio por el polvo o la grasa

### Mantenimiento:

El dispositivo en realidad esta libre de mantenimiento. Sólo en las zonas donde el polvo es muy elevado, debe aspirar regularmente el sensor cuidadosamente con una aspiradora.

### CREACIÓN Y PLANES DE ESCAPE:

- Haga un plan de evacuación y dibújelo en todas las puertas y ventanas. Seleccione la ruta de escape inmediatamente. Si usted vive en un piso alto, escalera de rescate o cuerdas pueden ser importantes.
- Hacer todos los que viven en su hogar reaccionen con la alarma, y salgan inmediatamente de la casa . Repita estos ejercicios tan a menudo como sea posible, de modo que se produzca una rutina.
- Deje su casa inmediatamente cuando la alarma suena, siguiendo su ruta de escape. Cada segundo cuenta. Si usted no puede sentir directamente el humo o el calor, preocúpese de que todas las personas estén a salvo.
- Antes de abrir una puerta durante la evacuación, sólo se debe sentir si la puerta está caliente. Si la puerta está caliente, no abra la puerta (porque detrás de ella podría estar el fuego, Incluso si no ve el humo salir debajo de la puerta), dejar la puerta cerrada y elegir una ruta de escape diferente.
- Si la puerta está fría, mantener el hombro en su contra y abra la puerta un poco, comprobar si el humo o el calor están en la habitación y si es así cerrarla inmediatamente.
- Si hay una gran cantidad de humo en el aire que respiramos, permanecer cerca del suelo con un trapo húmedo en la cara
- Una vez que salga, llame a la mayor brevedad posible a los servicios de emergencia Tlf. 112

### CAMBIO DE LAS PILAS:

El detector de humo utiliza baterías de 9V. Utilice sólo las pilas de primera calidad. En condiciones normales, las pilas deberían durar al menos un año. Cuando las baterías necesitan ser reemplazadas cada 45 segundos, el detector de humo se produce un sonido 'chirp' para avisarle. Este ruido tiene una duración mínima de 30 días. Para el acoplamiento con otros detectores de humo se utilizan 3 baterías alcalinas AA. Si se reemplazan las baterías de la necesidad de producir la alarma suena a cada minuto, 2-3 "chirrido". Sin baterías, no es posible montar la placa de cubierta para el detector de humo. Al sustituir las pilas en la forma correcta, el detector de humo se puede montar fácilmente en la placa superior. Asegúrese de la correcta la polaridad de las baterías al sustituir las. Cada vez que usted necesite reemplazar las baterías, el SA-31 debe ponerse a prueba en la forma descrita anteriormente. Si el 30-SA no funciona, póngase en contacto con su distribuidor.

### MEDIO AMBIENTE:

No tire las pilas agotadas en la basura doméstica, depositelas en los lugares adecuados para su reciclaje. Además, el SA-31 debe reciclarse en los lugares previstos para los productos electrónicos / eléctricos.



### DECLARATION OF PERFORMANCE:

Is available at the following internet address:

[http://DOC.hesdo.com/SA-31\\_DOP\\_1.pdf](http://DOC.hesdo.com/SA-31_DOP_1.pdf)

Service



Help



WWW.ALECTO.NL  
SERVICE@ALECTO.NL

**Alecto**



Hesdo, Australiëlaan 1, 5232 BB,  
's-Hertogenbosch, The Netherlands

Photoelectric Smoke Alarm Device



EN14604 : 2005 / AC: 2008  
LM-101LF

2831-CPRF-F0032  
DOP nr.: SA-31\_DOP\_1

Hesdo b.v.  
Aziëlaan 12  
5232 BA 'S-Hertogenbosch  
The Netherlands  
(+31) (0)73 6411 355

Fire detection in buildings

**Essential characteristic 1:** Pass  
**Essential characteristic 2:** Pass  
**Essential characteristic 3:** Pass  
**Essential characteristic 4:** Pass  
**Essential characteristic 5:** Pass  
**Essential characteristic 6:** Pass  
**Essential characteristic 7:** Pass  
**Essential characteristic 8:** Pass

**TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

Working voltage: DC9V (smoke testing)  
DC4,5V (transmission)

Current: DC9V average stand-by  
current  $\leq 10 \mu\text{A}$   
DC9V average alarming  
current  $\leq 20 \text{ mA}$   
DC4,5V quiescent  
current  $\leq 230 \mu\text{A}$   
DC4,5V average  
working current  $\leq 4 \text{ mA}$

Alarming: 85dB/3m

Alarming LED: red LED

LEARN LED: red/green LED

Frequency: 433.050 - 434.790 Mhz

Transmit power:  $< 10 \text{ dBm}$

Duty cycle:  $< 10\%$

Transmission distance: Spacious distance  $\leq 60\text{m}$

Working temperature:  $-10 \text{ }^\circ\text{C} \sim 40 \text{ }^\circ\text{C}$